

О СЕМАНТИКЕ ГЛАГОЛЬНОГО ПРЕФИКСА *be-* В ЛИТОВСКОМ ЯЗЫКЕ

П.М. Аркадьев *alpgurev@gmail.com*

Институт славяноведения РАН / РГГУ, Москва

1. Введение: об аспектуальной системе литовского языка

➤ Нет грамматикализованного противопоставления «видовых ракурсов»: перфектив vs. имперфектив (Mathiassen 1996a, Sawicki 2000, Вимер 2001, Аркадьев 2008, 2009) — вопреки традиционным грамматистам (Дамбрюнас 1962; Paulauskienė 1971, 1979; Амбразас (ред.) 1985, 199–202; Ambrazas (ed.) 1997: 234–237).

➤ Лексические **аспектуальные** (акциональные) **классы** + продуктивные **аспектуальные деривации**. Аспектуальные классы различаются интерпретациями Презенса и Претерита (ср. процедуру выделения акциональных классов в Татевосов 2005).

Основные аспектуальные классы литовского языка

Класс	Презенс	Претерит	Примеры
Стативный	состояние	состояние	<i>gulėti</i> 'лежать', <i>laukti</i> 'ждать'
Процессуальный а. неопределенный б. ингерентно предельный с. мультипликативный	процесс	процесс	а. <i>suktis</i> 'крутиться', <i>kalbėti</i> 'говорить' б. <i>rašyti</i> 'писать', <i>tirpti</i> 'таять' с. <i>kosėti</i> 'кашлять', <i>moti</i> 'махать'
Предельный	процесс	вхождение в состояние	<i>atidaryti</i> 'открыть', <i>mirti</i> 'умереть'
Моментальный а. без предшествующего процесса б. с предшествующим процессом	хабитуалис или <i>praesens historicum</i> , *процесс	вхождение в состояние	а. <i>rasti</i> 'найти', <i>susirgti</i> 'заболеть' б. <i>parašyti</i> 'написать', <i>ištirpti</i> 'растаять'
Инхоативные	состояние	вхождение в состояние, состояние	<i>patikti</i> '(по)нравиться', <i>suprasti</i> 'понять, понимать'

Основные аспектуальные деривации

➤ “Телисизирующая” префиксация: переводит ингерентно предельные процессуальные глаголы в моментальные глаголы, обозначающие достижение процессом естественного предела:

(1) а. *Jon-as* *raš-ė* *laišk-q.*
John-NOM.SG write-PST letter-ACC.SG

‘Йонас писал письмо.’

б. *Jon-as* *pa-raš-ė* *laišk-q.*
John-NOM.SG PRV-write-PST letter-ACC.SG

‘Йонас написал письмо.’

➤ Делимитативная префиксация: переводит стативные, неопределенные процессуальные и некоторые предельные процессуальные глаголы в предикаты, обозначающие

«ограниченный отрезок ... действия, представляемый как целостное, сомкнутое событие» (Исаченко 1960: 234):

- (2) a. *Jon-as gyven-o Vilni-uje.*
 John-NOM.SG live-PST Vilnius-LOC.SG
 'Йонас жил в Вильнюсе.'
- b. *Jon-as pa-gyven-o dvej-us met-us Vilni-uje.*
 John-NOM.SG PRV-live-PST two-ACC.PL year-ACC.PL Vilnius-LOC.SG
 'Йонас пожил два года в Вильнюсе.'

➤ Инхоативная префиксация: переводит стативные и процессуальные глаголы в глаголы, обозначающие вхождение в соответствующие процесс или состояние:

- (3) a. *Jon-as sirg-o grip-u.*
 John-NOM.SG be.ill-PST influenza-INS.SG
 'Йонас болел гриппом.'
- b. *Jon-as su-sirg-o grip-u.*
 John-NOM.SG PRV-be.ill-PST influenza-INS.SG
 'Йонас заболел гриппом.'

➤ Семельфактивные префиксация или суффиксация: переводит глаголы, обозначающие мультипликативные процессы (состоящие из серии одинаковых подсобытий-квантов) в глаголы, обозначающие единичный квант такого процесса:

- (4) a. *Jon-as kosè-jo.* b. *Jon-as su-kosè-jo.*
 John-NOM.SG cough-PST John-NOM.SG PRV-cough-PST
 'Йонас кашлял.' 'Йонас кашлянул.'
- (5) a. *Jon-as knark-è.* b. *Jon-as knark-telè-jo.*
 John-NOM.SG snore-PST John-NOM.SG snore-SML-PST
 'Йонас храпел.' 'Йонас всхрапнул.'

➤ Итеративная суффиксация (Галнайтите 1966; Генюшене 1989: 131–132): применяясь (почти) к любым глаголам, даёт процессуальный глагол, обозначающий серию ситуаций, каждая из которых может быть обозначена исходным глаголом:

- (6) a. *Jon-as raš-è laišk-us.*
 John-NOM.SG write-PST letter-ACC.PL
 'Йонас писал письма.' (в конкретный момент)
- b. *Jon-as raš-inè-jo laišk-us.*
 John-NOM.SG write-ITER-PST letter-ACC.PL
 'Йонас пописывал письма.'
- (7) a. *Jon-as atidar-è lang-us.*
 John-NOM.SG open-PST window-ACC.PL
 'Йонас открыл окна.'
- b. *Jon-as atidar-inè-jo lang-us.*
 John-NOM.SG open-ITER-PST window-ACC.PL
 'Йонас открывал окна <одно за другим>.'

Словоизменительные и аналитические аспектуальные категории

➤ Хабитуальное прошедшее (~ Frequentative, Mathiassen 1996a: 9–10; Sližienė 1995: 224; Генюшене 1989: 127–128; Roszko & Roszko 2006):

(8) a. *Jon-as atvažiav-o pas tėv-us.*
 John-NOM.SG come-PST to parent-ACC.PL
 ‘Йонас приехал к родителям.’

b. *Jon-as dažnai atvažiou-dav-o pas tėv-us.*
 John-NOM.SG often come-HAB-PST to parent-ACC.PL
 ‘Йонас часто приезжал к родителям.’

➤ Аналитический перфект/результатив (Geniušienė & Nedjalkov 1988; Sližienė 1995: 224–227):

(9) a. *J-is (yra) šiltai apsireng-ęs.*
 3-NOM.SG.M AUX+PRS.3 warmly dress.oneself-PST.PA.NOM.SG.M
 ‘He has dressed himself / is dressed warmly.’ (Geniušienė & Nedjalkov 1988: 370)

b. *J-is buv-o šiltai apsireng-ęs.*
 3-NOM.SG.M AUX-PST warmly dress.oneself-PST.PA.NOM.SG.M
 ‘He had dressed himself / was dressed warmly.’ (ibid.)

2. Общие замечания о континуативном префиксе *be-*

➤ Несловообразовательный префикс, присоединяющийся слева от акциональных префиксов (*ap(i)-, at(i)-, ė-, iš-, nu-, pa-, par-, per-, pra-, pri-, su-, už-*).

➤ Разнообразные употребления, не только аспектуальные; практически не описан (ср. несколько строк в академической грамматике Ulvydas (red.) 1971: 295).

➤ Этимология неясна, имеющиеся гипотезы неудовлетворительны с семантической точки зрения. Vaillant 1947 возводит *be-* к древнему претериту **bē*, ср. слав. бѣ; Fraenkel (1962: 38) связывает *be-* с союзом *bet* ‘но’ (< *be + tai*); Zinkevičius (1981: 195–196) следует за Френкелем и относит сюда же частицы *be-ne* ‘разве’ и т. п.; Smoczyński (2007: 51) честно пишет “*pochodzenie nejasno*”.

❶ **Авертив**: аналитическая конструкция со вспомогательным глаголом *būti* ‘быть’ и активным причастием настоящего времени с обязательным префиксом *be-* (другие названия: “начинательные сложные времена”, Sližienė 1961; Ulvydas (red.) 1971: 145–148, “Continuative”, Sližienė 1995: 227–228, “Thwarted Inceptive”, Mathiassen 1996a: 8–9), обозначает событие, которое назревало, но не было реализовано (“an action which was potentially imminent but did not ultimately get realized” Kuteva 2001: 78).

(10) *Aldon-a buv-o be-išein-a-nt-i, bet persigalvoj-o ir sustoj-o.*
 Aldona-NOM.SG AUX-PST CNT-leave-PRS-PA-NOM.F but change.mind-PST and stop-PST
 ‘Алдона уже собиралась уйти, но передумала и остановилась.’

② **Континуатив:** синтетические формы со сложными префиксами, один из которых *be-*: *te-be-* ‘всё ещё’, *ne-be-* ‘больше не’ (едва упоминаются в описаниях, ср. Schleicher 1856: 305–306; Kurschat 1876: 130; Otrębski 1965: 368–369; Mathiasen 1996b: 171–172; Chircouene, Skūpas 2003: 126; Ambrazas (ed.) 1997: 399, только *nebe-*).

(11) Aš *ne-be-suprant-u*, *k-a* *j-is* *kalb-a*.
I(NOM) NEG-CNT-understand-PRS.1SG what-ACC he-NOM.SG.M say-PRS
‘Я больше не понимаю, что он говорит.’

(12) Kai aš *parėj-a-u*, *Kaz-ys* *te-be-raš-ė* *laišk-us*.
when I(NOM) come-PST-1SG Kazys-NOM.SG POS-CNT-write-PST letter-ACC.PL
‘Когда я пришёл домой, Казис всё ещё писал письма.’

③ **“Универсальное”** употребление в обобщённо-уступительных конструкциях с вопросительными местоимениями:

(13) *Kur be-bū-čia-u*, *visada ilg-i-uo-si savo krašt-o*.
where CNT-be-SBJ-1SG always long-PRS-1SG-RFL own land-GEN.SG
‘Где бы я ни был, всегда скучаю по своему краю.’ (LKT)

(14) *Tai buv-o žmog-us*, *kur-is k-a be-susitik-ęs*,
it be-PST man-NOM.SG which-NOM.SG.M who-ACC CNT-meet-PST.PA.NOM.SG.N
pirmiausia kalb-a apie savo problem-as.
first.of.all talk-PRS about own problem-ACC.PL
‘Это был человек, который, кого бы он ни встретил, в первую очередь говорит о своих проблемах.’ (LKT)

④ **“Эмфатические”** употребления с неясным семантическим вкладом префикса:

(i) в контекстах выражений со значением малой степени:

(15) *Ir vis dėlto "laš-as nikotin-o, kur-is arkl-į užmuš-a"*
and nevertheless drop-NOM.SG nicotine-GEN.SG which-NOM.SG.M horse-ACC.SG kill-PRS
šiandien nedaug k-a be-gąsdin-a. (LKT)
today few who-ACC.SG CNT-frighten-PRS

‘И всё же «капля никотина, которая убивает лошадь» сегодня мало кого пугает.’

(16) *Dabar jau seniai be-laiki-a-u rank-ose kamuol-į*.
now already long.ago CNT-hold-PST-1SG hand-LOC.PL ball-ACC.SG
‘Давно уже я не держал в руках мяч.’ (LKT)

(ii) с причастиями настоящего времени, ср. следующие примеры из сказки «Ель королева ужей»:

(17) *Žiūr-i jauniausi-oji Egl-ė — j-os rūb-uose*
look-PRS youngest-NOM.SG.F.DEF Egle-NOM.SG 3-GEN.SG.F clothes-LOC.PL
žalt-ys be-gul-įs.
grass.snake-NOM.SG CNT-lie-PRS.PA.NOM.SG.M
‘Глядит младшая Эгле — в её одеждах лежит уж!’

(18) ... *gegut-ė j-iems kukuo-ja netikr-a nuotak-a be-vež-a-nt ...*
cuckoo-NOM.SG 3-DAT.PL.M cuckoo-PRS fake-ACC.SG bride-ACC.SG CNT-carry-PRS-PA
‘... кукушка им кукует, что они везут ненастоящую невесту.’

(iii) в риторических (?) вопросах с пресуппозицией отрицательного ответа:

- (19) *O jaun-oji poezij-a — ar j-i be-susikalb-a su*
 and young-NOM.SG.DEF poetry-NOM.SG Q 3-NOM.SG.F CNT-agree-PRS with
didži-aja apsupt-imi?
 big-INS.SG.F.DEF encirclement-INS.SG
 ‘А молодая поэзия — разве она находит общий язык с большим окружением?’
 (LKT)

④ “Пустое” употребление с рефлексивными причастиями: префикс вызывает «перескок» рефлексивного показателя *-si* в позицию перед основой (см. Stolz 1989), что позволяет избежать морфонологических сложностей, возникающих при контакте адъективных флексий с рефлексивным постфиксом (Ambrazas (ed.) 1997: 348):

- (20) a. *juok-iqs-is* b. *be-si-juok-ia-nči-o // #juokiančiosi*
 laugh-PRS.PA.NOM.SG.M-RFL CNT-RFL-laugh-PRS-PA-GEN.SG.M

➤ В докладе речь пойдёт об авертиве ❶ и континуативе ❷, как наиболее отчётливых с семантической точки зрения и наиболее подробно исследованных употреблениях.

3. Авертив

Kuteva (2001: 78): “an action which was potentially imminent but did not ultimately get realized”. Разновидность антирезультатива, см. Плунгян 2001.

БОЛГАРСКИЙ: *щях да* + V (Маслов 1981: 260–261)

- (21) *щях да падна*
 ‘я чуть не упал’

ФРАНЦУЗСКИЙ: *failir* + *Vinf*

- (22) ... *et ça a failli amener une rupture entre ma femme et moi.* (Maupassant, *Bel ami*: 15)
 ‘...и это чуть не привело к моему разрыву с женой.’

Литовский материал в типологическом исследовании Т. Кутевой не рассматривается, хотя конструкция (10) является типичным представителем авертива.

Морфосинтаксические характеристики

➤ Вспомогательный глагол чаще всего выступает в претерите, реже в прошедшем многократном времени (23), и никогда не выступает в презенсе (24), в соответствии с типологическими свойствами авертива (Kuteva 2001: 84): *imminence, pastness, counterfactuality*.

- (23) *Kai j-ie atei-dav-o mūs-ų kvies-ti, mes jau*
 when 3-NOM.PL.M come-HAB-PST we-GEN invite-INF we(NOM) already
bū-dav-o-me be-ein-ą iš nam-ų.
 AUX-HAB-PST-1PL CNT-go-PRS.PA.NOM.PL.M from home-GEN.PL
 ‘Когда они приходили приглашать нас, мы уже собирались выходить из дому.’
 (Sližienė 1995: 228)

- (24) *Jon-as yra be-atidar-qs lang-q.
 John-NOM.SG AUX+PRS.3 CNT-open-PRS.PA.NOM.SG.M window-ACC.SG

➤ Приводимые в грамматиках примеры со вспомогательным глаголом в будущем времени (25) или в сослагательном наклонении (26), трактуются носителями как устаревшие и в любом случае не несут авертивного значения:

- (25) Aš bū-si-u be-mieg-qs, kai ate-i-s-i man-ēs guldy-ti.
 I(NOM) AUX-FUT-1SG CNT-sleep-PRS.PA.NOM.SG.M when come-FUT-2SG I-GEN put.to.bed-INF
 'Я уже буду спать, когда ты придёшь меня укладывать.' (Ambrasas 1997: 250)

- (26) K-o j-is lauk-ė ši-o laik-o ne-ved-ēs,
 what-GEN 3-NOM.SG.M wait-PST this-GEN.SG.M time-GEN.SG NEG-marry-PST.PA.NOM.SG.M
bū-tų be-tur-įs šėiminink-ę!
 AUX-SBJ CNT-have-PRS.PA.NOM.SG.M housewife-ACC.SG

'Чтого он ждал, всё это время не женись, уже была бы у него хозяйка!' (ibid.: 258)

➤ Тем не менее, такие употребления могут пролить свет на происхождение авертива (см. Ulvydas (ed.) 1971: 146). Авертивные конструкции, по всей видимости, восходят к прогрессивным (progressive), которые отмечены в западнолитовских диалектах и в ранних старолитовских текстах, см. Амбразас (1990: 180–181). Пример (27) демонстрирует возможный «семантический мостик» между «фокусированным прогрессивом», выражающим длительную ситуацию на фоне точечной (Bertinetto et al. 2000: 517), и авертивом (28):

- (27) Tawa tarn-as buw-a be-gan-ans aw-is sawa
 your servant-NOM.SG AUX-PST CNT-pasture-PRS.PA.NOM.SG.M sheep-ACC.PL his
 Tiew-o, ir ateij-a Lėw-as.
 father-GEN.SG and come-PST lion-NOM.SG

'Раб твой пас овец у отца своего, и приходит лев...' (Й.Бреткунас, перевод лютеранской Библии 1579–1590, 1 Цар 17:34, цит. по Амбразас 1990: 181)

- (28) ситуация длилась, но была прервана → ситуация не реализовалась

➤ Авертив может употребляться в нефинитных предикациях, таких как Accusativus-cum-Participio:

- (29) Mač-ia-u Kaz-į buv-us be-nukrint-a-nt-į
 see-PST-1SG Kazys-ACC.SG AUX-PST.PA CNT-fall-PRS-PA-ACC.SG.M
 ir atbėg-a-u j-am padė-ti.
 and come.running-PST-1SG 3-DAT.SG.M help-INF

'Я видел, как Казис чуть не упал, и подбежал помочь ему.'

Взаимодействие с аспектуальными классами

Литовская авертивная конструкция интересна тем, что в ней одинаково проявляют себя глаголы с «противоположными» акциональными характеристиками: глаголы, обозначающие длительными ситуации, и глаголы, обозначающие спонтанные ментальные события.

Акциональный класс	Интерпретация авертива	№ при- мера
Стативный	подготовительная стадия	(30)
Процессуальный, тип а	подготовительная стадия	(31)
Процессуальный, тип б	подготовительная стадия	(23), (32)
Моментальный, тип а	подготовительная стадия	(29), (33)
Моментальный, тип б	процесс	(34), (35)
Пределный	процесс	(36)

➤ Стативный:

- (30) Aš *buv-a-u be-klaus-a-nt-i* *muzik-os,*
 I(NOM) AUX-PST CNT-listen-PRS-PA-NOM.SG.F music-GEN.SG
kai kiem-e pasigird-o triukšm-as.
 when yard-LOC.SG be.heard-PST noise-NOM.SG
 'Я собиралась слушать музыку, когда во дворе послышался шум.'

➤ Процессуальный ингерентно-непредельный:

- (31) Aš *buv-a-u be-dirb-qs,* *kai netikėtai atvažiav-o draug-as.*
 I(NOM) AUX-PST CNT-work-PRS.PA.NOM.SG.M when unexpectedly arrive-PST friend-NOM.SG
 'Я собирался начать работать, когда неожиданно приехал друг.'

➤ Процессуальный ингерентно-пределный:

- (32) Aš *buv-a-u be-raš-qs* *laišk-us,* *kai suskamb-o telefon-as.*
 I(NOM) AUX-PST CNT-write-PRS.PA.NOM.SG.M letter-ACC.PL when ring-PST phone-NOM.SG
 'Я собирался писать письма, когда позвонил телефон.'

➤ Моментальный без предварительного процесса:

- (33) – *Man čia patink-a,* – *pagaliau,* *kai jau buv-a-u*
 I(DAT) here like-PRS finally when already AUX-PST-1SG
be-užmiršt-qs *mūs-ų buvim-q,* *pasak-ė, – bet...*
 CNT-forget-PRS.PA.NOM.SG.M we-GEN existence-ACC.SG say-PST but
 'Мне здесь нравится, – наконец, сказал он, когда я уже почти забыл о наше существовании, – но...' (LKT)

➤ Моментальный с предварительным процессом (производный от ингерентно-пределного процессуального, ср. (32)):

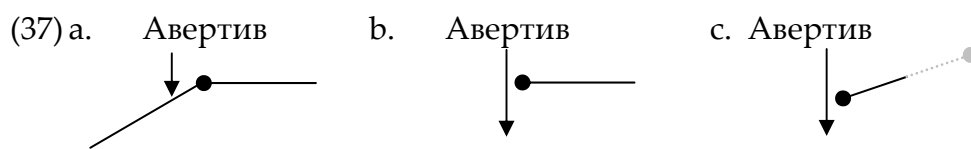
- (34) Aš *buv-a-u be-pa-raš-qs* *tau laišk-q,* *kai baig-ė-si rašal-as.*
 I(NOM) AUX-PST-1SG CNT-PRV-write-NOM.SG.M you(DAT) letter-ACC.SG when end-PST-RFL ink-NOM.SG
 'Я почти написал тебе письмо, когда кончились чернила.'

- (35) *Aldon-a buv-o be-perplauk-ia-nt-i* *Nemun-q,* *bet nuskend-o.*
 A.-NOM.SG AUX-PST CNT-swim.across-PRS-PA-NOM.SG.F Neman-ACC.SG but drown-PST
 'Алдона уже почти переплыла Неман, но утонула.'

➤ Пределный:

- (36) *Penkt-q valand-q Jon-as buv-o be-parein-qs namo,*
 fifth-ACC.SG hour-ACC.SG John-NOM.SG AUX-PST CNT-return-PRS.PA.NOM.SG.M home
kai j-am paskambin-o iš darb-o.
 when 3-DAT.SG.M call-PST from work-GEN.SG
 'В пять часов Йонас уже почти пришёл домой, когда ему позвонили с работы.'

➤ Подобное распределение вполне естественно: авертив обозначает событие, которое назревало, но не реализовалось, и такое событие — либо конечная точка предельной ситуации, рис. (37a), либо начальная точка длительной ситуации (процесса/состояния), рис. (37b). Однако, важно иметь в виду, что глагол может получить процессное прочтение в авертиве, только если он обозначает реальное достижение предела, а не «виртуальное», как ингерентно-предельные процессуальные глаголы, рис. (37c). Сочетаемость с авертивом, тем самым, является ещё одним аргументом в пользу помещения ингерентно-предельных и ингерентно-непредельных процессуальных глаголов в один акциональный класс.



4. Континуатив

Грамматическая категория, в европейских языках (в том числе в ближайшем родственнике литовского – латышском) морфологически не выражающаяся. С типологической точки зрения не изучалась.

Морфосинтаксические характеристики

➤ Определённая степень морфологической идиоматизации: *te-be-* и *ne-be-*, строго говоря, на синхронном уровне не получают композиционным сочетанием *te-* или *ne-* + *be-*:

- ❶ хотя префикс *te-* широко употребляется отдельно, в своих независимых употреблениях он не имеет значения положительной полярности (см. Mathiasen 1996b: 171–172; Arkadiev 2010); вопрос о происхождении *te-* в *tebe-* дискусионен; Fraenkel (1965: 1071), Zinkevičius (1981: 198) связывают все крайне разнородные употребления *te-* с дейктической частицей ‘вот, здесь’; Ostrowski 2010 приводит убедительные аргументы в пользу такого происхождения *te-* в *tebe-*, однако более осторожен в трактовке других употреблений *te-*.
- ❷ *be-* в составе континуативных форм вряд ли может быть однозначно отождествлён с каким-либо другим из перечисленных в п. 2 употреблений этого префикса;
- ❸ несмотря на то, что в старолитовских текстах XVI–XVII вв. *be-* мог употребляться в континуативном значении, начиная с XVIII в. вариант *tebe-* становится доминирующим (см. Ostrowski 2010); тем самым, произошёл переход от «иконического» соотношения *be-* vs. *ne-be-* к «неиконическому» соотношению *tebe-* vs. *nebe-*;
- ❹ поведение положительного (*tebe-*) и отрицательного (*nebe-*) вариантов континуатива не полностью параллельно, причём это различие не может быть сведено к противопоставлению положительной/отрицательной полярности.

➤ Ограниченная транскатегориальность: континуатив сочетается не только с глаголами, но и с прилагательными (38)–(40), в том числе атрибутивными (40):

(38) *Praėj-o 40 met-ų, Brigitte Bardot mit-as te-be-gyv-as.*
 pass-PST year-GEN.PL myth-NOM.SG POS-CNT-alive-NOM.SG.M

‘Прошло 40 лет, а миф Бриджит Бардо всё еще жив.’ (LKT)

(39) *Tačiau buv-im-as čianusistovė-jo iš ties-ų ne-be-sald-us.*
 however BE-NML-NOM.SG here become-PST from truth-GEN.PL NEG-CNT-sweet-NOM.SG.M

‘букв. Однако пребывание здесь стало и вправду более не сладким.’ (LKT)

(40) *Men-ą galima kur-ti iš panaudot-ų ir civilizacij-os progres-ui*
 art-ACC.SG possible create-INF from utilized-GEN.PL and civilization-GEN.SG progress-DAT.SG

ne-be-aktuali-ų medžiag-ų ir gamini-ų.
 NEG-CNT-urgent-GEN.PL material-GEN.PL and article-GEN.PL

‘Искусство можно создавать из уже использованных и не нужных более для прогресса цивилизации материалов и предметов.’ (LKT)

➤ Префиксы, а не проклитики или частицы, поскольку, подобно акциональным превербам, (41b), вызывают «перескок» рефлексивного показателя (41c-d):

(41) a. *džiaug-ė-si* b. *ap-si-džiaug-ė*
 rejoice-PST-RFL PRV-RFL-rejoice-PST

‘радовался’ ‘обрадовался’

c. *te-be-si-džiaug-ė* d. *ne-be-si-džiaug-ė*
 POS-CNT-RFL-rejoice-PST NEG-CNT-RFL-rejoice-PST

‘всё ещё радовался’ ‘больше не радовался’

➤ Однако существует частица *nebe* (по-видимому, вторичная по отношению к префиксу), сочетающаяся со словами любых частей речи; аналогичной частицы **tebe* не существует.

(42) *Es-u Indij-oje, jau nebe Tibet-e.*
 be:PRS-1SG India-LOC.SG already no.more Tibet-LOC.SG

‘Я в Индии, уже больше не в Тибете.’ (LKT)

➤ Префиксы *tebe-* и *nebe-* свободно сочетаются с нефинитными глагольными формами: с инфинитивом (43), с атрибутивными причастиями (44), с предикативными причастиями в конструкциях Nominativus-cum-Participio (45a), Accusativus-cum-Participio (45b), и Dativus-cum-Participio (46), с конвербом (47).

(43) *Nė kart-o ne-suabejo-ja-u dėl savo apsisprendim-o*
 not.even time-GEN.SG NEG-doubt-PST-1SG because ones.own self.determination-GEN.SG

ne-be-dalyvau-ti rinkim-uose.
 NEG-CNT-participate-INF election-LOC.PL

‘Я ни разу не усомнился в своей решимости больше не участвовать в выборах.’ (LKT)

(44) ... *tai stipr-us sukrėtim-as dar te-be-gyven-a-nt-iems*
 this strong-NOM.SG.M shock-NOM.SG still POS-CNT-live-PRS-PA-DAT.PL.M

prieškari-o karinink-ams.
 pre.war-GEN.SG military.officer-DAT.PL

‘... это сильный шок для всё ещё живущих офицеров довоенных времён.’ (LKT)

- (45) a. *Kaz-ys sak-ė te-be-gyven-ąs Šiauli-uose.*
 Kazys-NOM.SG say-PST POS-CNT-live-PRS.PA.NOM.SG.M Šiauliai-LOC.PL
 ‘Казис сказал, что он всё ещё живёт в Шяуляе.’
- b. *Žin-a-u Kaz-į ne-be-gyven-a-nt Šiauli-uose.*
 know-PRS-1SG Kazys-ACC.SG NEG-CNT-live-PRS-PA Šiauliai-LOC.PL
 ‘Я знаю, что Казис больше не живёт в Шяуляе.’
- (46) *Tok-s priežod-is buv-o paplit-ęs Rom-oje dar*
 such-NOM.SG saying-NOM.SG AUX-PST spread-PST.PA.NOM.SG.M Rome-LOC.SG still
te-be-gyven-a-nt ši-am filosof-ui patriot-ui.
 POS-CNT-live-PRS-PA this-DAT.SG.M philosopher-DAT.SG patriot-DAT.SG
 ‘Такая поговорка была распространена в Риме ещё при жизни этого философа-патриота (букв. всё ещё живущему).’ (LKT)
- (47) *Kunigaikšči-ai ir kit-i didžiūn-ai, ne-be-bijo-dam-i jau*
 prince-NOM.PL and other-NOM.PL.M lord-NOM.PL NEG-CNT-be.afraid-CNV-PL.M already
popieži-aus, lup-o bažnyči-as ir klioštori-us...
 Pope-GEN.SG strip.off-PST church-ACC.PL and monastery-ACC.PL
 ‘Князья и другие магнаты, больше не боясь Папы, грабили церкви и монастыри...’ (LKT)

➤ Сочетаясь с аналитическими формами, *tebe-* и *nebe-* могут присоединяться как к вспомогательному глаголу, так и к причастию: в результате в активном залоге (48), в пассивном залоге (49), а также в контрфактивных конструкциях (50) — без очевидных различий в значении.

- (48) a. *Kai parėj-a-u, Kaz-ys te-be-buv-o išėj-ęs.*
 when return-PST-1SG Kazys-NOM.SG POS-CNT-AUX-PST go.out-PST.PA.NOM.SG.M
 букв. ‘Когда я пришёл, Казис всё ещё был ушедши.’
- b. *Kai parėj-a-u, Kaz-ys buv-o te-be-išėj-ęs.*
 when return-PST-1SG Kazys-NOM.SG AUX-PST POS-CNT-go.out-PST.PA.NOM.SG.M
 ‘=27a’
- (49) a. *Kai parėj-a-u, lang-as ne-be-buv-o atidary-t-as.*
 when return-PST-1SG window-NOM.SG NEG-CNT-AUX-PST open-PST.PP-NOM.SG.M
 ‘Когда я пришёл, окно больше не было открыто.’
- b. *Kai parėj-a-u, lang-as buv-o ne-be-atidary-t-as.*
 when return-PST-1SG window-NOM.SG AUX-PST NEG-CNT-open-PST.PP-NOM.SG.M
 ‘=28a’
- (50) a. *Jeigu Kaz-ys pernai te-be-bū-tų gyven-ęs Vilni-uje,*
 if Kazys-NOM.SG last.year POS-CNT-AUX-SBJ live-PST.PA.NOM.SG.M Vilnius-LOC.SG
mes bū-tumė-m susitik-ę.
 we(NOM) AUX-SBJ-1PL meet-PST.PA.NOM.PL.M
 ‘Если бы в прошлом году Казис жил в Вильнюсе, мы бы встретились.’
- b. *Jeigu Kaz-ys pernai bū-tų te-be-gyven-ęs Vilni-uje,*
 if Kazys-NOM.SG last.year AUX-SBJ POS-CNT-live-PST.PA.NOM.SG.M Vilnius-LOC.SG
mes bū-tumė-m susitik-ę.
 we(NOM) AUX-SBJ-1PL meet-PST.PA.NOM.PL.M
 ‘=29a’

Семантика и комбинаторные ограничения

➤ Континуативные формы в общем случае содержат пресуппозицию, что ситуация, обозначаемая глаголом, имела место в некоторый момент t_1 до точки отсчёта, и асерцию, что в точке отсчёта (t_0) эта ситуация имеет место (*tebe-*) или не имеет места (*nebe-*).

➤ Литовский континуатив на *tebe-* накладывает дополнительное ограничение: ситуация должна быть непрерывна между обоими моментами наблюдения (*tebe-* не имеет значения 'ещё раз').

Из такой формулировки следует, что *tebe-* сочетается лишь с обозначениями ситуаций, имеющих длительность. Напротив, *nebe-* не имеет такого ограничения, ср. (51) и аналогичное поведение русских обстоятельств *всё ещё* и *больше не*:

(51) *Motin-a paliet-ė rank-a j-o koj-as, j-is ne-be-krūp-telė-jo.*
 mother-NOM.SG touch-PST hand-INS.SG 3-GEN.SG.M leg-ACC.PL 3-NOM.SG.M NEG-CNT-start-SML-PST
 'Мать дотронулась рукой до его ног, он больше не вздрогнул.' (LKT)

➤ Континуатив на *tebe-* сочетается с формами претерита глаголов стативного (52), процессуального (53), в том числе с итеративами на *-inė-* (54), и инхоативного (55) акциональных классов, и не сочетается с формами претерита моментальных (56) и предельных (57) глаголов:

(52) *Kai aš parėj-a-u, vaik-as te-be-miego-jo.*
 when I(NOM) return-PST-1SG child-NOM.SG POS-CNT-sleep-PST
 'Когда я пришёл домой, ребёнок всё ещё спал.'

(53) *Kai aš parėj-a-u, Kaz-ys te-be-raš-ė laišk-us.*
 when I(NOM) return-PST-1SG Kazys-NOM.SG POS-CNT-write-PST letter-ACC.PL
 'Когда я пришёл домой, Казис всё ещё писал письма.'

(54) *Kai aš vėl atėj-a-u, Kaz-ys te-be-atidar-inė-jo lang-us.*
 when I(NOM) again come-PST-1SG Kazys-NOM.SG POS-CNT-open-ITER-PST window-ACC.PL
 'Когда я снова пришёл, Казис всё ещё открывал окна.'

(55) *Aš te-be-suprat-a-u, k-a j-is kalbė-jo.*
 я:NOM POS-CNT-понять-PST-1SG что-ACC.SG 3-NOM.SG.M говорить-PST
 'Я всё ещё понимал, что он говорил.'

(56) **Kai aš parėj-a-u, Kaz-ys te-be-pa-raš-ė laišk-a.*
 when I(NOM) return-PST-1SG KAZYS-NOM.SG POS-CNT-PRV-write-PST letter-ACC.SG

(57) **Kai aš parėj-a-u, vaik-as te-be-užmig-o.*
 when I(NOM) return-PST-1SG child-NOM.SG POS-CNT-fall.asleep-PST

➤ Ограничение на сочетаемость континуатива с обозначениями ситуаций не является лексическим. С предельными и моментальными глаголами *tebe-* не сочетается лишь в простом прошедшем времени (56), (57), (58a), однако его сочетания с презенсом и хабитуальным прошедшим тех же глаголов (58b,c), (59) вполне допустимы:

(58) a. **Kaz-ys te-be-atidar-ė lang-a.*
 Kazys-NOM.SG POS-CNT-open-PST window-ACC.SG

b. *Kaz-ys te-be-atidar-o lang-q prieš užmig-dam-as.*
 Kazys-NOM.SG POS-CNT-open-PRS window-ACC.SG before fall.asleep-CNV-SG.M
 ‘Казис всё ещё открывает окно перед сном.’

c. *Kaz-ys te-be-atidary-dav-o lang-q prieš užmig-dam-as.*
 Kazys-NOM.SG POS-CNT-open-HAB-PST window-ACC.SG before fall.asleep-CNV-SG.M
 ‘Казис всё ещё имел обыкновение открывать окно перед сном.’

(59) a. *Tėv-as te-be-parein-a namo dešimt-q valand-q.*
 father-NOM.SG POS-CNT-return-PRS home tenth-ACC.SG hour-ACC.SG
 ‘Отец всё ещё приходит домой в 10 часов.’

b. *Pernai tėv-as te-be-parei-dav-o namo dešimt-q valand-q.*
 last.year father-NOM.SG POS-CNT-return-HAB-PST home tenth-ACC.SG hour-ACC.SG
 ‘В прошлом году отец всё ещё приходил домой в 10 часов.’

➤ Континуатив может присоединяться «поверх» хабитуального оператора, причём как морфологически выраженного (в прошедшем времени), так и «скрытого» (в настоящем). Хабитуалис превращает ситуацию в длительную, ср. Vikner 1994, тем самым создавая условия для присоединения континуатива.

➤ С глаголами, которые сами по себе обозначают длительные ситуации (процессуальные и стативные), сочетание континуатива с хабитуалисом может иметь две интерпретации:

Континуатив > Хабитуалис:

(60) a. *Pernai tėv-as te-be-dirb-dav-o nakt-imis.*
 last.year father-NOM.SG POS-CNT-work-HAB-PST night-INS.PL
 ‘В прошлом году отец всё ещё работал по ночам.’ <он работал по ночам и раньше>

Хабитуалис > Континуатив:

b. *Pernai, man parėj-us, tėv-as te-be-dirb-dav-o.*
 last.year I(DAT) return-PST.PA father-NOM.SG POS-CNT-work-HAB-PST
 ‘В прошлом году, когда я возвращался домой, отец всё ещё работал.’

Аналогичная двойственность наблюдается и в настоящем времени:

Континуатив > Хабитуалис

(61) a. *Šiomet tėv-as dešimt-q valand-q ne-be-dirb-a.*
 this.year father-NOM.SG tenth-ACC.SG hour-ACC.SG NEG-CNT-work-PRS
 ‘В этом году отец больше не работает в 10 часов.’ <а раньше работал>

Хабитуалис > Континуатив

b. *Šit-as knygyn-as aštunt-q valand-q ne-be-dirb-a.*
 this-NOM.SG.M bookstore-NOM.SG eighth-ACC.SG hour-ACC.SG NEG-CNT-work-PRS
 ‘Этот книжный магазин в 8 часов уже не работает.’

➤ Представляется, что морфологически выраженная двойственность континуатива по отношению к аналитическим формам (48)–(50) объясняется тем же фактором – способностью континуатива присоединяться как ниже, так и выше некоторых аспектуальных операторов.

Формы типа *tebe-išėjės* ‘всё ещё ушедши’, образованные от предельных и моментальных глаголов, говорят о том, что причастие *išėjės* здесь обозначает длительную ситуацию, а именно результирующее состояние события, обозначаемого глагольной основой. В таком случае конструкции типа *buvo tebe-išėjės* можно трактовать как содержащие стативный предикат и связку. Поскольку связка лишь приписывает признак субъекту, не внося своего собственного значения, верна семантическая эквивалентность (62):

(62) *Cop (Cont (Result (VP))) = Cont (Cop (Result (VP)))*

То же самое, *mutatis mutandis*, применимо и к пассивным формам в (49).

➤ Такой анализ предсказывает, что континуатив может присоединяться лишь к результативу, но не к перфекту, которые в литовском (в активном залоге, Geniušienė & Nedjalkov 1988) формально не различаются. Следовательно, континуатив не должен сочетаться с аналитическими формами вида *buvo* + акт.прич.претерита, образованными от глаголов, не предполагающих результирующего состояния.

Это предсказание выполняется:

- (63) a. **Kaz-ys te-be-buv-o gyven-ęs Vilni-uje.*
 K.-NOM.SG POS-CNT-AUX-PST live-PST.PA.NOM.SG.M Vilnius-LOC.SG
 b. **Kaz-ys buv-o te-be-gyven-ęs Vilni-uje.*
 K.-NOM.SG AUX-PST POS-CNT-live-PST.PA.NOM.SG.M Vilnius-LOC.SG

➤ Такой анализ (стативное причастие + связка), однако, неприменим к контрфактивным примерам типа (50), поскольку континуатив может сочетаться с контрфактивными формами от неопределённых глаголов, ср. также корпусные примеры (64) и (65):

(64) *...gal ir šiandien dar bū-tų te-be-dirb-us-i ta pati koalicij-a.*
 maybe and today still AUX-SBJ POS-CNT-work-PST.PA-NOM.SG.F that same coalition-NOM.SG
 ‘... может и сегодня ещё продолжала бы работать та самая коалиция.’ (LKT)

(65) *Bet jei Lietuv-a te-be-bū-tų buv-us-i SSSR sudėt-ųje...*
 but if L.-NOM.SG POS-CNT-AUX-SBJ be-PST.PA-NOM.SG.F USSR body-LOC.SG
 ‘Но если бы Литва всё ещё была в составе СССР...’ (Google)

Для таких примеров кажется приемлемым анализ, при котором причастие прошедшего времени выступает во временной функции (сочетание ирреальной модальности и прошедшего времени имеет контрфактивное значение во многих языках, см. Iatridou 2000, Плунгян 2004). Поскольку время и наклонение несовместимы в пределах литовской глагольной словоформы, для реализации такого сочетания граммем используется аналитическая форма.

➤ Формы *būtų* + причастие также могут интерпретироваться как ирреальная форма связки + стативный предикат, ср. пример (66) с результативным причастием предельного глагола:

- (66) *...tarsi j-ie te-be-bū-tų susituok-ę.*
 as.if 3-NOM.PL.M POS-CNT-AUX-SBJ marry.each.other-PST.PA.NOM.PL.M
 ‘как если бы они всё ещё были женаты (букв. вступившие в брак)’ (Google)

5. Вместо заключения

- Литовский префикс *be-* (наряду с затрагивавшимся здесь префиксом *te-*), в отличие от более «тривиальных» акциональных префиксов, является яркой чертой, отличающей литовский язык от его соседей и родственников.
- Полифункциональность префикса *be-* и его способность выступать в разных грамматических конструкциях даёт широкое и практически неразработанное поле для исследования.
- Литовский авертив является примером типологически хорошо засвидетельствованных, хотя «открытой» лишь сравнительно недавно грамматической категории. При этом путь грамматикализации литовского авертива (из прогрессива через конвенционализацию имплицатуры прерванной ситуации) представляется не вполне тривиальным и опять же требует дальнейшего изучения.
- Литовский континуатив — довольно «экзотическая» для европейских языков морфологическая категория, демонстрирующая нетривиальные морфосинтаксические характеристики, изучение которых позволяет обнаружить в структуре литовского глагола ряд тонких противопоставлений и с большей точностью представить его морфосинтаксическую структуру.

Сокращения

ACC – аккузатив, AUX – вспомогательный глагол, CNT – континуатив, CNV – деепричастие, DAT – датив, DEF – определённость, DU – двойственное число, F – женский род, GEN – генитив, HAB – хабитуалис, INF – инфинитив, INS – инструменталис, ITER – итератив, LOC – локатив, M – мужской род, NEG – отрицание, NML – номинализация, NOM – номинатив, PA – активное причастие, PL – множественное число, POS – положительная полярность, PP – пассивное причастие, PRS – настоящее время, PRV – превёрб, PST – прошедшее время, RFL – рефлексив, SBJ – сослагательное наклонение, SG – единственное число, SML – семельфактив

Библиография

- Амбразас В. (1990). *Сравнительный синтаксис причастий балтийских языков*. Вильнюс: Мокслас.
- Амбразас В. (ред.) (1985). *Грамматика литовского языка*. Вильнюс: Мокслас.
- Аркадьев П.М. (2008). Уроки литовского языка для славянской аспектологии // *Славянское языкознание. XIV международный съезд славистов. Охрид, 10–16 сентября 2008 г. Доклады российской делегации*. М.: «Индрик», 2008, 28–43.
- Аркадьев П.М. (2009). Теория акциональности и литовский глагол // *Балто-славянские исследования*, Вып. XVIII. М.: «Языки славянских культур», 2009, 72–94.
- Вимер Б. (2001). Аспектуальные парадигмы и лексическое значение русских и литовских глаголов // *Вопросы языкознания* 2, 26–58.
- Галнайтите Э. (1966). К вопросу об имперфективации глаголов в литовском языке // *Baltistica* 2/2, 147–158.
- Генюшене Э.Ш. (1989). Мультипликатив и итератив в литовском языке // В.С. Храковский (ред.), *Типология итеративных конструкций*. Л.: Наука, 122–132.

- Дамбрюнас Л. (1962). Глагольные виды в литовском языке // Ю.С. Маслов (ред.), *Вопросы глагольного вида*. М.: Изд-во иностранной литературы, 365–381.
- Исаченко А.В. (1960). *Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Морфология*. Ч. I–II. Братислава.
- Маслов Ю.С. (1981). *Грамматика болгарского языка*. М.: «Высшая школа».
- Плунгян В.А. (2001). Антирезультатив: до и после результата // В.А. Плунгян (ред.), *Исследования по теории грамматики. Вып. 1: Грамматические категории*. М.: «Русские словари», 50–88.
- Плунгян В.А. (2004). О контрафактических употреблениях плюсквамперфекта // *Исследования по теории грамматики. Вып. 3: Ирреалис и ирреальность*. М.: «Гнозис», 273–291.
- Татевосов С.Г. (2005). Акциональность: типология и теория // *Вопросы языкознания* 1, 108–141.
- Ambrazas V. (ed.) (1997). *Lithuanian Grammar*. Vilnius: Baltos lankos.
- Arkadiev P.M. (2010). Notes on Lithuanian restrictive. // To appear in *Baltic Linguistics* 1.
- Bertinetto P. M., K. Ebert & C. de Groot (2000). The progressive in Europe // Ö. Dahl (ed.), *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 516–558.
- Chicouene M. & L.-A. Skūpas (2003). *Parlons lituanien, une langue balte*. 2ème éd. Paris: L'Harmattan.
- Fraenkel E. (1962). *Litauisches Etymologisches Wörterbuch*. Bd. I: A — privekiuoti. Heidelberg: Winter; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Fraenkel E. (1965). *Litauisches Etymologisches Wörterbuch*. Bd. II: privykėti — Inhalt. Heidelberg: Winter; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Geniušienė E., Nedjalkov V.P. (1988). Resultative, passive, and perfect in Lithuanian // V.P. Nedjalkov (ed.), *Typology of Resultative Constructions*. Amsterdam: Benjamins, 369–386.
- Iatridou S. (2000). The grammatical ingredients of counterfactuality // *Linguistic Inquiry* 31/2, 231–270.
- Kurschat Fr. (1876). *Grammatik der Littauischen Sprache*. Halle: Waisenhaus.
- Kuteva T. (2001). *Auxiliation. An Enquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford: OUP. LKT – Corpora of Lithuanian Language <http://donelaitis.vdu.lt/>.
- Mathiassen T. (1996a). *Tense, Mood and Aspect in Lithuanian and Latvian. Meddelelser av Slavisk-baltisk afdeling*, Universitetet i Oslo, No. 75.
- Mathiassen T. (1996b). *A Short Grammar of Lithuanian*. Columbus, OH: Slavica.
- Ostrowski N. (2010). Pochodzenie litewskiego afiksu duratywnego *teb(e)-*. To appear in a Festschrift.
- Otrębski J. (1965). *Gramatyka języka litewskiego*. T. 3. Warszawa: Wyd. Naukowe.
- Paulauskienė, A. (1971). *Dabartinės lietuvių kalbos veiksmažodis*. Vilnius.
- Paulauskienė, A. (1979). *Gramatinės lietuvių kalbos veiksmažodžio kategorijos*. Vilnius: Mokslas.
- Roszko D., Roszko R. (2006). Lithuanian frequentativum // *Études cognitives* (Warszawa) 7, 163–172.

- Sawicki L. (2000). Remarks on the category of aspect in Lithuanian // *Linguistica Baltica* 8, 133–142.
- Schleicher A. (1856). *Handbuch der litauischen Sprache. Bd. I. Grammatik*. Prag: Calve.
- Slišienė N. (1961). Apie sudurtines pradėtines veiksmažodžių formas // *Lietuvių kalbotyros klausimai* 4, 67–72.
- Slišienė N. (1995). The tense system of Lithuanian // R. Thieroff (ed.), *The Tense Systems in European Languages*, Vol. II. Tübingen: Niemeyer, 215–232.
- Smoczyński W. (2007). *Słownik etymologiczny języka litewskiego*. Wilno.
- Stolz Th. (1989). Zum Wandel der morphotaktischen Positionsregeln des Baltischen Reflexivzeichens // *Folia Linguistica Historica* 9/1, 13–27.
- Ulvydas K. (red.) (1971). *Lietuvių kalbos gramatika. II tomas. Morfologija*. Vilnius: Mintis
- Vaillant A. (1947). Litanien be-, slave -bě // *Révue des études slaves* 23, 151–152.
- Vikner C. (1994). Change in homogeneity in verbal and nominal reference // C. Bache, H. Basbøll, C.-E. Lindberg (eds.) *Tense, Aspect and Action. Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 139–164.
- Zinkevičius Z. (1981). *Lietuvių kalbos istorinė gramatika. T. II*. Vilnius: Mokslas.